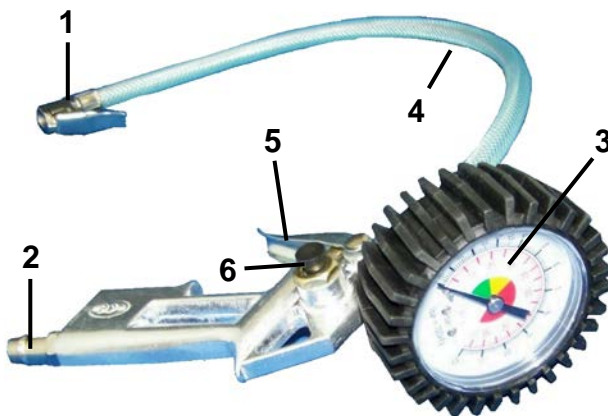

Westfalia®



Originalanleitung

Reifenbefüller mit Manometer

Artikel Nr. 97 42 53



Original Instructions

Tyre Inflator with Pressure Gauge

Article No. 97 42 53



Sehr geehrte Damen und Herren

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Gerät. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen.

Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie sie für späteres Nachlesen gut auf.



Dear Customers

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage.

Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.



Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die folgenden Hinweise:

- Der Reifenbefüller mit Manometer ist nur für den privaten Gebrauch bestimmt. Er ist nicht für den gewerblichen Dauereinsatz bestimmt.
- Verwenden Sie den Reifenbefüller gemäß dieser Bedienungsanleitung und nur für den bestimmungsgemäßen Einsatzbereich.
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Gerät nicht benutzen, es sei denn sie werden durch eine Betreuerin/einen Betreuer beaufsichtigt und unterwiesen.
- Halten Sie das Gerät außer Reichweite von Kindern.
- Verbinden Sie den Druckluftanschluss nur über die Schnellverschlusskupplung mit dem Gerät und regulieren Sie die Arbeitsdruckeinstellung über einen Druckminderer. Der maximal zulässige Arbeitsdruck darf niemals überschritten werden, siehe hierzu die Technischen Daten.
- Verwenden Sie als Energiequelle niemals Sauerstoff, brennbare Gase oder halogenierten Kohlenwasserstoff.
- Kontrollieren Sie sämtliche Anschlüsse und Schläuche auf guten Sitz und Funktionstüchtigkeit. Lose Schläuche können eine ernsthafte Verletzungsgefahr darstellen. Benutzen Sie nur Sicherheitskupplungen.
- Trennen Sie das Gerät bei längerem Nichtgebrauch und bei Wartungsarbeiten von der Druckluftquelle.
- Das Gerät darf nicht zweckentfremdet oder umgebaut werden. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile. Nicht empfohlene Ersatzteile können ein Gefahrenrisiko darstellen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es nicht korrekt arbeitet oder beschädigt wurde. Unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche. Wenden Sie sich an unseren Kundendienst.



Bestimmungsgemäße Verwendung

- Der Reifenbefüller dient zur Überprüfung des Luftdrucks und zum Auffüllen bzw. Ablassen der Luft von Reifen, wie z.B. Pkw-, Motorrad-, LKW-, oder Fahrrad-Reifen.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Einhalten der Anleitung.
- Jede darüber hinausgehende Verwendung (andere Medien, Gewaltanwendung) oder eigenmächtige Veränderung (Umbau, kein Original-Zubehör) können Gefahren auslösen und gelten als nicht bestimmungsgemäß.

Vor der ersten Benutzung

Nehmen Sie das Gerät aus der Verpackung und überprüfen alle Teile auf Transportschäden. Halten Sie die Verpackungsmaterialien von Kleinkindern fern. Es besteht Erstickungsgefahr!

Hinweise

- Der optimale Luftdruck im Autoreifen sorgt nicht nur für sicheres Fahrverhalten und lange Haltbarkeit Ihrer Reifen – durch den richtigen, vom Fahrzeughersteller empfohlenen Reifendruck, sparen Sie auch Kraftstoff.
- Die Angaben zum komfortablen Mindestdruck Ihrer Reifen finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeuges oder z.B. am Türholm oder hinter der Tankklappe.
- Die zum Auffüllen des Reifens benötigte Druckluft muss ölfrei sein. Es darf kein Öl vor dem Gerät angeschlossen sein. Verwenden Sie am besten einen eigenen Druckluftschlauch nur für die Arbeit mit dem Reifendruckprüfer, da sich in anderen Druckluftschläuchen evtl. noch Ölreste befinden könnten.
- Der Reifenbefüller erfüllt drei Funktionen:
 1. Messen
 2. Auffüllen von Luft
 3. Ablassen von Luft.



Messen

1. Setzen Sie die Ventilsteckverbindung (1) auf das Reifenventil. Drücken Sie dazu den Hebel herunter, um den Klemmmechanismus zu entriegeln. Sobald Sie den Hebel loslassen, klemmt sich der Stecker am Ventil fest.
2. Lesen Sie den vorhandenen Druck auf dem Manometer (3) ab. Auf dem äußeren Rand der Skala finden Sie die Einheit bar (1 bar = 100 kPa). Im inneren Rand der Skala finden Sie die Angaben für psi.

Auffüllen von Luft

1. Schließen Sie den Schnellkupplungsanschluss (2) des Reifendruckprüfers an eine Druckluftleitung an.
2. Setzen Sie die Ventilsteckverbindung (1) auf das Reifenventil.
3. Drücken Sie den Abzugshebel (5). Druckluft strömt in den Reifen. Im Moment des Auffüllens zeigt das Manometer (3) einen leicht über dem tatsächlichen Reifendruck liegenden Druck an. Sobald Sie den Abzugshebel loslassen, können Sie den tatsächlichen Reifendruck auf dem Manometer ablesen.

Tipp: Durch Erhöhung des Reifendrucks von ca. 0,2 bar können Sie den Kraftstoffverbrauch positiv beeinflussen.

Ablassen von Luft

Sollte der Reifendruck zu hoch sein, drücken Sie die Luftablasstaste (6) und lassen langsam Druckluft ab. Senken Sie den Reifendruck bis auf den gewünschten Wert.

Technische Daten

Druckbereich: von 0 bis 12 bar

Durchmesser des Manometers (3): ca. 6 cm

Länge des Schlauches (4): ca. 41 cm



Reinigung und Wartung

- Achten Sie darauf, dass keine Fremdkörper oder Schmutz in die Druckluftöffnung eindringen.
- Setzen sie das Manometer keinen Erschütterungen oder mechanischem Druck aus.
- Geben Sie ab und zu einige Tropfen Öl an die Abzugstift-Dichtung. Ansonsten ist das Gerät wartungsfrei.

Lagerung

- Lagern Sie das Gerät im Innenbereich an einem trockenen Ort, der vor Staub, Schmutz und extremen Temperaturen geschützt ist.
- Lagern Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.



Safety Notes



Please note the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:

- Only use the tyre inflator for domestic purposes. The tool is not designed for continuous, professional use.
- Only use the tyre inflator according to this instruction manual and for the intended use.
- Persons with limited physical, sensorial or mental abilities are not allowed to use the compressed air tools, unless they are supervised and briefed for their safety by a qualified person.
- Keep the device out of reach of children.
- For your own safety always use the quick coupling adaptor to connect the tyre inflator to the air supply and always regulate the working pressure by using a pressure regulator. Do not exceed the max. permitted working air pressure. Please refer to the Technical Data.
- Do not use oxygen or flammable gases as source of energy.
- Check if all connections and hoses are mechanically secured and if they are functioning properly. Loose hoses may cause severe injuries. Only use quick coupling adaptors.
- Disconnect the air tool from the compressed air source before doing any maintenance work or when not in use.
- Do not modify the device in any way and do not use it for any unintended use. Only use original accessory. Not recommended accessory can bear a risk of danger.
- Do not continue using a damaged tool. Do not open the unit and do not try to repair it yourself. Contact a professional or our customer service.



Intended Use

- The tyre inflator is designed to check the air pressure and to fill or deflate tyres, such as car, motorcycle, truck, or bicycle tyres.
- The intended use also includes an operation following the operating instructions.
- Any use beyond these parameters (different media, applying force) or any changes (reconstruction, no original accessory) can lead to serious risks and is regarded as use that is contrary to the intended purpose.

Before first Use

Unpack the tyre inflator and check all parts for any damage in transit. Dispose of packaging materials or store them out of reach of children. Plastic bags etc. may become a deadly toy for children.

Notes

- The optimum air pressure of the car tyre not only provides safe performance and durability of your tyres – using the right tyre pressure, recommended by the automobile manufacturer, also can save fuel.
- You will find the details on the comfortable minimum pressure for your tyres in the instruction manual of your vehicle or e.g. at the door pillar or behind the petrol cap.
- The compressed air, to refill the tyre, has to be oil free. Do not connect an oiler ahead of the unit. It is recommended to use a separate compressed air hose only for working with the tyre inflator, because there may be oil residues on other compressed air hoses.
- The tyre inflator features three functions:
 1. Measuring
 2. Filling
 3. Deflation of air



Measuring

1. Put the valve connection (1) on the tyre valve. To do this, please press down the lever to unlock the clamping mechanism. As soon as you release the lever, the plug clamps at the valve.
2. Read the existing pressure from the manometer (3).
On the outer rim of the scale, you can read the value in the unit bar (1 bar = 100 kPa).
On the inner rim of the scale, you can read the value in the unit psi.

Filling

1. Connect the quick coupling connector (2) of the tyre inflator with a compressed air supply.
2. Put the valve connection (1) on the tyre valve.
3. Press the trigger (5), compressed air flows into the tyre.

The moment you are filling in the air, the manometer (3) shows a pressure that is a little bit higher than the actual tyre pressure. When you release the trigger, you can read the actual tyre pressure on the manometer.

Hint: Increasing the tyre pressure by max. 0.2 bar, will have a positive effect on the fuel consumption of your car.

Deflation of Air

If the tyre pressure is too high, use the deflation button (6) and slowly reduce the air pressure to the desired value.

Technical Data

Pressure Range: from 0 to 12 bar

Diameter of Pressure Gauge (3): 6 cm

Tube Length (4): approx. 41 cm



Cleaning and Maintenance

- Do not allow foreign substances and dirt to enter the compressed air nozzle.
- Do not expose the manometer to vibrations or mechanical stress.
- Add a few drops of oil to the sealing of the trigger pin in regular intervals. Apart from that the tyre inflator is maintenance free.

Storing

- Store the device indoors in a dry place that is protected from dust, dirt and extreme temperatures.
- Store the device out of reach of children.



Consignes de sécurité



S'il vous plaît noter afin d'éviter des dysfonctionnements, des dommages et des effets néfastes sur la santé les informations suivantes:

- Le gonfleur de pneu avec manomètre est uniquement destiné à un usage privé. Il n'est pas destiné à un usage professionnel.
- Utilisez le gonfleur conformément à ces instructions et uniquement pour l'application prévue.
- Les personnes ayant des capacités physique, sensorielles ou mentales limitées ne devraient pas utiliser l'appareil, mais seulement sous le contrôle et après avoir reçu les instructions de la personne responsable pour la leur sécurité.
- Garder ce produit hors de la portée des enfants.
- Raccorder la conduite d'air comprimé seulement avec un raccord rapide avec le dispositif et réguler la pression de travail par un réducteur de pression. La pression maximale de fonctionnement admissible ne doit pas être dépassée, reportez-vous aux données techniques.
- Jamais utiliser comme source d'énergie de l'oxygène, de gaz combustible ou le hydrocarbure halogéné.
- Vérifiez toutes les connexions et les tuyaux pour être sûr qu'ils sont bien connectés et fonctionnent correctement. Tuyaux ne pas connectés correctement peuvent présenter un risque de blessures graves. Utilisez uniquement des accouplements de sécurité.
- Débrancher l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé et lors de la maintenance de la source d'air comprimé.
- L'appareil ne doit pas être manipulé ou modifié. Utilisez uniquement des pièces de rechange originales. Les pièces de rechange non recommandés peut entraîner des risques.
- Ne pas utiliser l'appareil s'il ne fonctionne pas correctement ou s'il a été endommagé. Ne pas essayer de réparer vous-même. Contactez notre service à la clientèle.



Informazioni sulla sicurezza



Si prega di notare in modo da evitare malfunzionamenti, danni e effetti negativi sulla salute seguenti informazioni:

- Il gonfiatore per pneumatici con manometro è destinato solo per uso privato. Non è destinato ad un uso professionale.
- Utilizzare il gonfiatore in base a queste istruzioni e solo per l'applicazione prevista.
- Persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali non possono utilizzare l'apparecchio, se non sotto il controllo e dopo aver ricevuto rispettive istruzioni dalla persona responsabile alla loro sicurezza.
- Tenere il prodotto lontano dalla portata dei bambini.
- Collegare la tubatura dell'aria compressa solo tramite l'attacco rapido con l'apparecchio e regolare la pressione di lavoro tramite un riduttore di pressione. La pressione massima di lavoro ammissibile non deve essere superata, consultare i dati tecnici.
- Non utilizzare mai come fonte di energia ossigeno, gas combustibili o idrocarburo alogenato.
- Controllare tutti i collegamenti e i tubi flessibili per accertarsi che siano ben collegati e che funzionino correttamente. Tubi flessibili non collegati bene possono rappresentare un grave rischio di lesioni. Utilizzare solo giunti di sicurezza.
- Scollegare l'apparecchio quando non è in uso e durante la manutenzione dalla fonte di aria compressa.
- L'apparecchio non deve essere manipolato o alterato. Utilizzare solo parti di ricambio originali. Pezzi di ricambio non raccomandati possono creare pericoli.
- Non utilizzare l'apparecchio se non funziona correttamente o se è stato danneggiato. Non cercare di effettuare alcuna riparazione per conto proprio. Contattare il nostro servizio clienti.







Werter Kunde,

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können.

Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Wertstoffe zu.

Dear Customer,

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled.

Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.



Deutschland

Westfalia

Werkzeugstraße 1

D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32

Telefax: (0180) 5 30 31 30

Internet: www.westfalia.de

Österreich

Westfalia

Moosham 31

A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54

Telefax: (07723) 4 27 59 23

Internet: www.westfalia-versand.at

Schweiz

Westfalia

Wydenhof 3a

CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00

Telefax: (034) 4 13 80 01

Internet: www.westfalia-versand.ch